

partes de una estructura. Asegúrese de entender los momentos de inercia. Una vez que los entienda, usted quedará libre para hacer cualquier cosa. Todo esto es muy claro: deje las matemáticas superiores a los matemáticos.

Sus estudios no han terminado aún. Usted tendrá que investigar en cuestiones de sonido, temperatura y exposición. De calefacción y refrigeración. Cuanto más experiencia directa pueda recoger a esta altura, más lo agradecerá luego.

Trate de dibujar un puerto con las boyas que marcan el canal, y muestre cómo un transatlántico viene a lo largo de los espigones y sale nuevamente. Le servirá cortar un trozo de papel coloreado con la forma del barco y marcar las posiciones sucesivas sobre el dibujo. Esto le puede dar una idea de cómo proyectar los espigones.

Ahora dibuje un bloque de doscientas oficinas con una plaza enfrente para estacionamiento de coches: investigue a cuántos coches debe servir y como con el barco muestre claramente sus maniobras. Quizás así tendrá alguna idea del tamaño y la forma para los espacios libres y de estacionamiento, y de su relación con la calle. He aquí una regla ideal: use lápices de color. Con el color usted acentúa, clasifica, clarifica, desenreda. Dígase siempre: *los dibujos deben ser fáciles de leer*. El color le salvará.

Aquí hay una plaza en la ciudad con varias calles que se encuentran. Busque cómo se cruza el tráfico. Trate de pensar en cada tipo de plaza y piense cuál es la mejor para la circulación.

Plantéese el problema de una sala de estar con sus puertas y ventanas. Disponga los muebles necesarios en forma conveniente. Este es otro problema de circulación y de sentido común y unas cuantas cosas más! Pregúntese si su habitación sirve de este modo para un propósito determinado.

Ahora le planteo un problema escrito: redacte un informe comparativo y analítico de las razones de la existencia de ciudades como Londres, Birmingham, Hull, Liverpool, Glasgow. Tarea bastante dura para un estudiante, pero usted se dará cuenta que antes de escribir nada deberá conocer exactamente qué es lo que está considerando, y por qué existe. Es un ejercicio espléndido para desarrollar el poder de discriminación.

Un día, vaya a la estación, con un metro en la mano, y haga un dibujo acotado y exacto de un coche restaurante con su cocina y servicio. Haga lo mismo con un coche dormitorio. Luego vaya al puerto y visite un transatlántico. Haga planos coloreados y cortes mostrando cómo funciona. De hecho, ¿tiene usted una idea clara de qué sucede en un transatlántico? ¿Se da usted cuenta que es un palacio que acomoda a dos mil personas de las cuales un tercio vive lujosamente? ¿Se da cuenta que aquí hay un sistema de hotel con tres clases enteramente separadas e independientes, un sistema gigantesco de propulsión mecánica con su cuerpo de maquinistas y mecánicos, y aparte

de esto un sistema de oficiales marinos para dirigir el barco? Cuando usted pueda expresar claramente por medio de cortes coloreados y plantas la organización de un transatlántico, usted podrá participar en el próximo concurso para un Palacio de la Liga de las Naciones.

Y ahora, amigo mío, le ruego abra bien sus ojos. ¿Mantiene usted sus ojos abiertos? ¿Ha sido entrenado a abrir los ojos? ¿Los mantiene abiertos continuamente y útilmente? ¿Qué es lo que mira cuando va de paseo?

Observe los fondos de los edificios si quiere aprender algo. Cierre los ojos ante el frente que da a la calle. Luego vaya y mida algunos de estos edificios que son decentes detrás de sus fachadas. Estudie este particular con vistas hacia la ejecución posterior en mayor escala, quizás en acero (casa prefabricada) o en hormigón armado (combinando unidades standard).

Ahora que he recurrido a su sentido de la honestidad, me gustaría inculcar en usted y en todos los estudiantes de arquitectura un odio hacia el "estilismo de tablero de dibujo, que es meramente cubrir una hoja de papel con dibujos atractivos, "estilos" y "órdenes" — estas son modas. Pero la arquitectura es espacio, ancho, profundidad y altura, volumen y circulación. La arquitectura es una concepción de la mente. Debe ser concebida en su cabeza con los ojos cerrados. Sólo en esa forma puede visualizar su proyecto. El papel es sólo un medio para anotar la idea y transmitirle al cliente o al constructor. Todo está en la planta y en el corte.

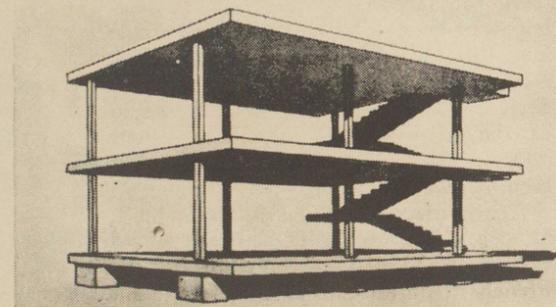
Cuando usted llega a través de plantas y cortes a un ente que funciona, han de seguir las fachadas, y si usted tiene alguna capacidad para diseñar, sus fachadas serán bellas. Diga, por todos los medios, que las cosas son para vivir dentro, pero será un buen arquitecto cuando las fachadas sean expresión de ello. La proporción es suficiente, pero también necesita bastante imaginación; además cuánto más modesto sea su problema más imaginación le hará falta.

La arquitectura es organización. Usted es un organizador y no un estilista del tablero de dibujo.

#### NOTA DE LOS EDITORES

El presente artículo, escrito por Le Corbusier, hace unos veinticinco años, fue publicado recientemente en la revista "Architectural Design",

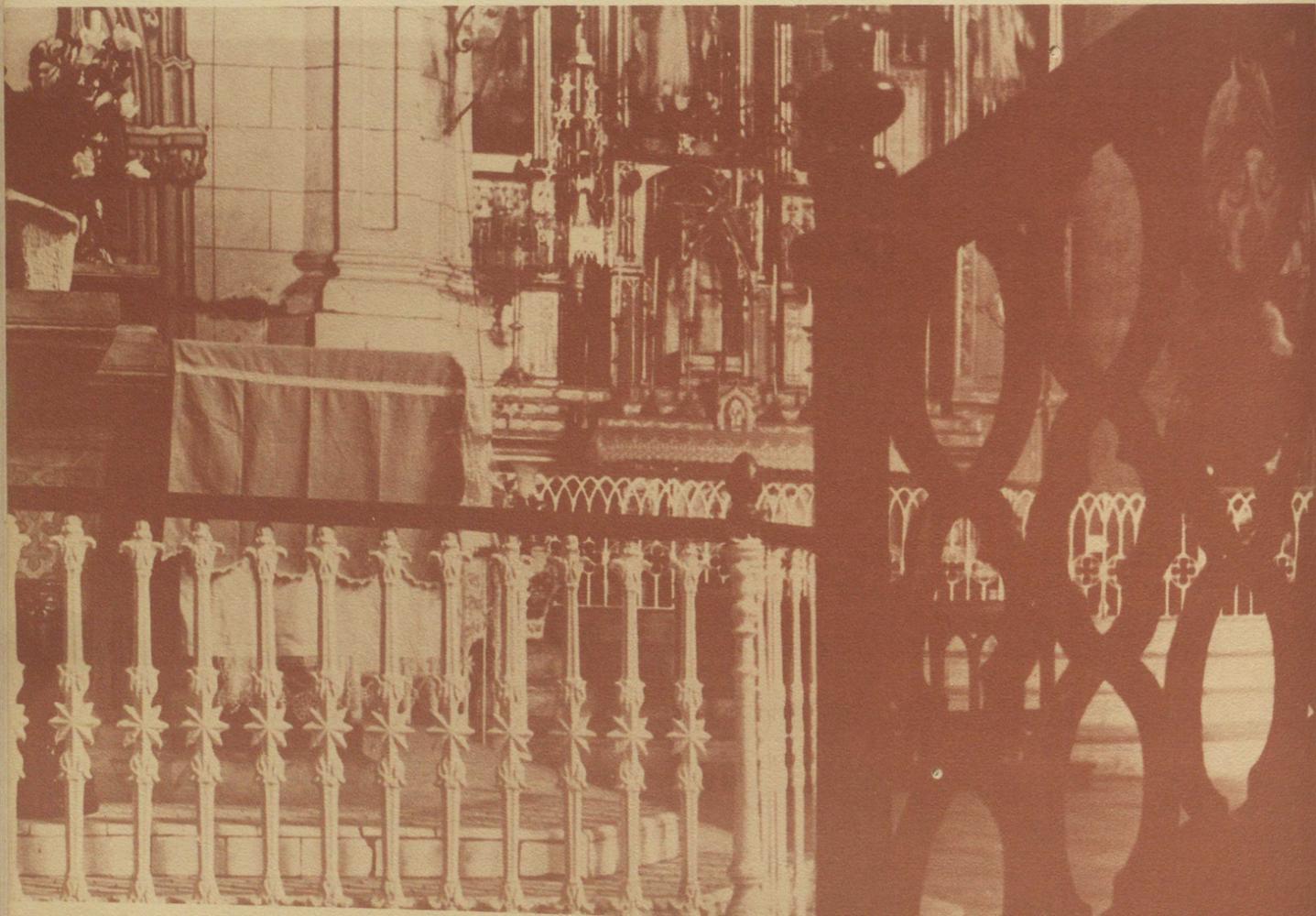
El autor ha permitido su publicación, advirtiendo que no obstante la fecha de origen, persiste su actualidad.



...en mi viejo SAN JUAN

Algunas fotos de la exposición fotográfica de FARE en el Ateneo. Cortesía del fotógrafo.

*balaustres*



*détalles*





*persianas*

## CRITICA URBANA:

*Hacia la conciencia colectiva de mejor estética urbana.*

### ANUNCIOS Y LETREROS VS. EDIFICIOS

Entre los caros afanes que poseen los moradores psíquicamente maduros de una comunidad, se destaca el orgulloso y vehemente deseo de ver a su barrio, a su pueblo, a su ciudad o a su metrópolis, admirados por ser ordenados, por bellos, por limpios, por acogedores y por cultos.

Por desgracia, no todos los habitantes de una comunidad tienen este tipo de preocupación colectivista. A unos les dá igual que el aspecto de su ciudad sea agradable o desagradable. Esta posición los hace ciudadanos incompletos e irresponsables. Su carestía de opinión o el "dejar hacer" de su espíritu mediocre, los hace cómplices de lo malsano o testigos sin carácter de lo eficiente.

Otro tipo de ciudadano, es el que le gusta hacer: el cooperador, el emprendedor. Estas magníficas cualidades no siempre producen buenos frutos. Tales virtudes ciudadanas pueden estar mezcladas con el terrible defecto del egoísmo y el complejo de creerse autosuficientes y competentes para todo: en los negocios, las artes, las ciencias, la política etc. . . .

Un buen ejemplo de esto, se encuentra entre algunos comerciantes y propietarios que creen que su éxito como mercaderes, los posibilita al éxito como "Arquitectos", como "Artistas", como "Diseñadores", o como "Artesanos", aún sin saber qué significa Arquitectura, arte o técnica, y desde luego, sin ellos haber hecho estudios de clase alguna en estas disciplinas intelectuales.

Es triste y muy corriente en nuestro medio, el que algunos propietarios y comerciantes, deseen obligar, sin respecto, a profesionales, a seguir las infantiles, mediocres y absurdas aberraciones que involucren sus mentes sobre "planos", construcción de edificios, residencias y sus "decoraciones", respaldadas éstas, solo por su dinero, por su ignorancia y por su atrevido y falso credo de autosuficiencia.

Este sentimiento de "capacidad" muchas veces causa el malestar de lo feo, de lo ineficiente y antiestético en la apariencia de algunos edificios, factor que colabora a crear la "ciudad fea".

Nuestra crítica constructiva de hoy, muestra cómo la falta de coordinación colectiva de los ocupantes de un edificio planeado de manera eficiente y con buena expresión arquitectónica, ha sido afeado lastimeramente por la anarquía y desorden con que se le ha cubierto de letreros y anuncios, de todos los tamaños, formas y colores, factor que lastima estéticamente a una importante esquina de nuestra capital. Aparentemente, el único concepto que se ha tenido en cuenta al recubrir este edificio de afiches, ha



*. . . afeado lastimeramente por la anarquía y desorden con que se le ha cubierto de letreros y anuncios.*



*. . . el anuncio bien estudiado no maltrata a la arquitectura - su acción es positiva y estética.*

sido el comercial, seco e inanimado.

Nuestra crítica tiende a mostrar el valor de la coordinación necesaria y saludable que podría resolver bien este tipo de problema desde el punto de vista comercial y estético, sin dañar el aspecto de la obra arquitectónica y, más aún, colaborando en la creación de un paisaje urbano más agradable en beneficio de toda la comunidad.

Este factor influye positivamente en los ingresos de los comercios localizados en la zona bella, procreada por el espíritu equilibrado y progresista de sus comerciantes residentes, quienes se dedican a hacer el comercio para lo cual están capacitados, dejando la estética urbana a los técnicos, artistas y arquitectos, capacitados por escuela para esas labores.